

KOMISIJOS ĮGYVENDINIMO REGLAMENTAS (ES) Nr. 939/2014**2014 m. rugsėjo 2 d.****kuriuo nustatomos Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 606/2013 dėl apsaugos priemonių tarpusavio pripažinimo civilinėse bylose 5 ir 14 straipsniuose nurodytų pažymų formos**

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2013 m. birželio 12 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) Nr. 606/2013 dėl apsaugos priemonių tarpusavio pripažinimo civilinėse bylose ⁽¹⁾, ypač į jo 19 straipsnį,

kadangi:

- (1) tam, kad Reglamentas (ES) Nr. 606/2013 būtų taikomas tinkamai, reikia nustatyti dviejų pažymų formas;
- (2) Jungtinei Karalystei ir Airijai Reglamentas (ES) Nr. 606/2013 yra privalomas, todėl joms privalomas ir šis reglamentas;
- (3) Danijai neprivalomas nei Reglamentas (ES) Nr. 606/2013, nei šis reglamentas;
- (4) šiame reglamente numatytos priemonės atitinka Reglamentu (EB) Nr. 606/2013 įsteigto Apsaugos priemonių tarpusavio pripažinimo civilinėse bylose komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

1. Reglamento (ES) Nr. 606/2013 5 straipsnyje nurodytos pažymos forma nustatoma I priede (I forma).
2. Reglamento (ES) Nr. 606/2013 14 straipsnyje nurodytos pažymos forma nustatoma II priede (II forma).

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja 2015 m. sausio 11 d.

Šis reglamentas pagal Sutartis privalomas visas ir tiesiogiai taikomas valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2014 m. rugsėjo 2 d.

Komisijos vardu
Pirmininkas
José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ O L L 191, 2013 6 29, p. 4.

I PRIEDAS

I FORMA

Pažyma, išduodama pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 606/2013 dėl apsaugos priemonių tarpusavio pripažinimo civilinėse bylose 5 straipsnį ⁽¹⁾

1. **Apsaugos priemonės nustatymo data (mmmm mm dd):**

2. **Diena, kurią apsaugos priemonė tapo vykdytina, jei ji skiriasi nuo nustatymo dienos [neprivaloma] (mmmm mm dd)**

3. **Apsaugos priemonės numeris [neprivaloma]:**

4. **Apsaugos priemonę nustačiusi institucija, jei tai ne pažymą išduodanti institucija [neprivaloma]**
 - 4.1. Oficialus pavadinimas:
 - 4.2. Adresas
 - 4.2.1. Gatvė ir namo numeris/pašto dėžutė:
 - 4.2.2. Miestas:
 - 4.2.3. Pašto kodas:
 - 4.2.4. Valstybė narė
 AT BE BG CY CZ DE EE EL ES FI
 FR HR HU IE IT LT LU LV MT NL
 PL PT RO SE SI SK UK
 Kita:
 - 4.3. Tel.
 - 4.4. Faksas [neprivaloma]:
 - 4.5. E. paštas [neprivaloma]:
 - 4.6. Asmuo ryšiams [neprivaloma]
 - 4.6.1. Vardas (-ai) ir pavardė:

5. **Pažymos išdavimo data (mmmm mm dd):**

⁽¹⁾ Daugiau informacijos apie ES valstybėse narėse taikomas nacionalines apsaugos priemones civilinėse bylose, kurią valstybės narės pateikė bendradarbiaudamos Europos teisminių tinklų, galima rasti e. teisingumo portale.

6. Pažymos numeris:**7. Pažymą išduodanti institucija**

7.1. Oficialus pavadinimas:

7.2. Adresas

7.2.1. Gatvė ir namo numeris/pašto dėžutė:

7.2.2. Miestas:

7.2.3. Pašto kodas

7.2.4. Valstybė narė

- AT BE BG CY CZ DE EE EL ES FI
 FR HR HU IE IT LT LU LV MT NL
 PL PT RO SE SI SK UK
 Kita:

7.3. Tel.

7.4. Faksas [neprivaloma]

7.5. E. paštas [neprivaloma]:

7.6. Asmuo ryšiams [neprivaloma]

7.6.1. Vardas (-ai) ir pavardė:

7.6.2. Tel. [neprivaloma]:

7.6.3. Faksas [neprivaloma]:

7.6.4. E. paštas [neprivaloma]:

7.6.5. Nurodykite kalbą (-as), kuria (-iomis) – be oficialių kalbų, kuriomis turi būti surašyta arba į kurias turi būti išversta pažyma – pririnkus gali būti palaikomi ryšiai su išduodančiąja institucija [neprivaloma]

- BG ES CS DE ET EL EN FR GA HR
 IT LV LT HU MT NL PL PT RO SK
 SL FI SV
 Kita:

8. Informacija apie saugomą asmenį:

8.1. Vardas (-ai) ir pavardė

8.2. Gimimo data (mmmm mm dd):

- 8.3. Gimimo vieta [neprivaloma]:
- 8.4. Identifikavimo numeris [neprivaloma]:
- 8.5. Pašto adresas, kuriuo gali būti siunčiami pranešimai saugomam asmeniui. **Informuojame, kad šis adresas gali būti atskleistas pavojų keliančiam asmeniui.**

8.5.1. Gatvė ir namo numeris/pašto dėžutė:

8.5.2. Miestas:

8.5.3. Pašto kodas:

8.5.4. Šalis

- AT BE BG CY CZ DE EE EL ES FI
 FR HR HU IE IT LT LU LV MT NL
 PL PT RO SE SI SK UK
 Kita:

8.5.5. E. paštas [neprivaloma]:

9. Informacija apie pavojų keliantį asmenį

9.1. Vardas (-ai) ir pavardė:

9.2. Gimimo data (mmmm mm dd) [neprivaloma]:

9.3. Gimimo vieta [neprivaloma]:

9.4. Identifikavimo numeris [neprivaloma]:

9.5. Pašto adresas pranešimams

9.5.1. Gatvė ir namo numeris / pašto dėžutė:

9.5.2. Miestas:

9.5.3. Pašto kodas:

9.5.4. Šalis

- AT BE BG CY CZ DE EE EL ES FI
 FR HR HU IE IT LT LU LV MT NL
 PL PT RO SE SI SK UK
 Kita:

9.5.5. E. paštas [neprivaloma]:

10. Pažyma patvirtinamos apsaugos priemonės apibūdinimas

10.1. Kuris iš toliau nurodytų įpareigojimų apsaugos priemone nustatytas pavojų keliančiam asmeniui? (apsaugos priemonė gali būti nustatomi kelių rūšių įpareigojimai).

10.1.1. **Draudimas lankytis vietose, kuriose gyvena, dirba arba reguliariai lankosi ar reguliariai būna saugomas asmuo, arba to lankymosi reguliavimas**

10.1.1.1. Nurodykite vietas, kuriai taikomas draudimas arba reguliavimas, **adresą**, jeigu toks yra [neprivaloma]

10.1.1.1.1. Adresas

10.1.1.1.1.1. Gatvė ir namo numeris/pašto dėžutė:

10.1.1.1.1.2. Miestas:

10.1.1.1.1.3. Pašto kodas:

10.1.1.1.1.4. Valstybė narė

- AT BE BG CY CZ DE EE EL ES FI
 HR HU IE IT LT LU LV MT NL PL
 PT RO SE SI SK UK
 Kita:

10.1.1.2. Nurodykite šios vietos **paskirtį** arba apibrėžkite erdvę, kurioje įgyvendinama apsaugos priemonė

10.1.1.2.1. saugomo asmens gyvenamoji vieta

10.1.1.2.2. saugomo asmens darbo vieta

10.1.1.2.3. vietoje, kurioje saugomas asmuo reguliariai lankosi

Nurodykite **viestos tipą**:

10.1.1.2.3.1. mokykla / švietimo įstaiga

10.1.1.2.3.2. giminaičių ar draugų gyvenamoji vieta

10.1.1.2.3.3. maldos namai

10.1.1.2.3.4. ligoninė ar sveikatos priežiūros įstaiga

10.1.1.2.3.5. kita:

10.1.1.3. Nurodykite, ar apsaugos priemone nustatytas įpareigojimas pavojų keliančiam asmeniui taikytinas **apibrėžtoje erdvėje**

10.1.1.3.1. Ne, apsaugos priemonė taikytina tik vietoje, kurios adresas nurodytas

10.1.1.3.2. Taip, apsaugos priemonė taikytina apytikriu spinduliu nuo konkretaus adreso (metrais):

- 10.1.1.4 Jei apsaugos priemone **reguliuojamas tik patekimas į pirmiau nurodytą vietą**, nurodykite šio reguliavimo turinį:

Jei reikia nurodyti dar vieną vietą, užpildykite atskirą lapą ir pridėkite prie šios formos

- 10.1.2. **Draudimas bet kokia forma, įskaitant telefoną, elektroninį ar įprastinį paštą, faksą ar kitas priemones, kontaktuoti su saugomu asmeniu arba tokių kontaktų reguliavimas**

- 10.1.2.1. Nurodykite, ar apsaugos priemone nustatomas **reguliavimas, kuriuo** pavojų keliančiam asmeniui leidžiama kontaktuoti su saugomu asmeniu

- 10.1.2.1.1. Ne, apsaugos priemone nustatytas **visiškas draudimas**, taikomas bet kokiems kontaktams

- 10.1.2.1.2. Taip, apsaugos priemone leidžiami **kontaktai tam tikrais būdais** (galima pažymėti daugiau nei vieną langelį)

- 10.1.2.1.2.1. Nurodykite tuos **būdus**:

- telefonu
 paštu
 faksu
 e. paštu ir kitomis elektroninėmis ryšio priemonėmis
 per trečiąjį asmenį
 kita:

- Taip, apsaugos priemone leidžiama **kontaktuoti tam tikromis aplinkybėmis**

- 10.1.2.1.2.2. Nurodykite tas aplinkybes

- 10.1.2.1.2.2.1. Praktinis susitarimas dėl naudojimosi teise susisiekti su saugomo asmens vaiku (-ais)

- 10.1.2.1.2.2.2. Susitarimas dėl saugomo asmens ar jo vaiko (-ų) išlaikymo išmokų

- 10.1.2.1.2.2.3. Kita:

- 10.1.3. **Draudimas priartėti prie saugomo asmens arčiau nei nustatytu atstumu arba tokio kontakto reguliavimas**

- 10.1.3.1. Nurodykite **atstumą** nuo saugomo asmens, kurio turi laikytis pavojų keliantis asmuo (metrais):

- 10.1.3.2. Jei apsaugos priemone **reguliuojamas tik priartėjimas prie saugomo asmens**, nurodykite šio reguliavimo turinį:

10.2. **Kitos pastabos, susijusios su pirmiau pateikta informacija (neprivaloma):**

11. **Apsaugos priemonės galiojimo trukmė**

Nurodykite įsipareigojimo (-ų), nustatyto (-ų) pavojų keliančiam asmeniui, **galiojimo trukmę**:

11.1. draudimas lankytis vietose, kuriose gyvena, dirba arba reguliariai lankosi ar reguliariai būna saugomas asmuo, arba to lankymosi reguliavimas

— Metai:

— Mėnuo (-esiai):

— Dienos:

— Kita:

Jei 10.1.1 punkte nurodėte daugiau vietų, atskiruose lapuose nurodykite apsaugos priemonės galiojimo trukmę kiekvienoje tų vietų ir pridėkite juos prie šios formos

11.2. Draudimas bet kokia forma, įskaitant telefoną, elektroninį ar įprastinį paštą, faksą ar kitas priemones, kontaktuoti su saugomu asmeniu arba tokių kontaktų reguliavimas

— Metai:

— Mėnuo (-esiai):

— Dienos:

— Kita:

11.3. Draudimas priartėti prie saugomo asmens arčiau nei nustatyto atstumu arba tokio kontakto reguliavimas

— Metai:

— Mėnuo (-esiai):

— Dienos:

— Kita:

12. **Pripažinimo galiojimo trukmė ⁽²⁾**

Nurodykite pripažinimo galiojimo pabaigos datą, nustatomą 4 straipsnio 4 dalyje nurodytu būdu (12 mėnesių nuo pažymos išdavimo dienos (žr. 5 dalį), bet neperžengiant pirminės apsaugos priemonės galiojimo laikotarpio (žr. 11 dalį)) (mmmm mm dd):

13. **Informacija apie pažymos išdavimo reikalavimus, nustatytus Reglamento (ES) Nr. 606/2013 6 straipsnyje**

Atkreipkite dėmesį, kad negalima kartu pažymėti ir 13.1, ir 13.2 punktų

13.1. Apsaugos priemonė paskirta pavojų keliančiam asmeniui **neatvykus į teismo posėdį**

13.1.1. Nurodykite, ar pavojų keliančiam asmeniui – tinkamu laiku ir tokiu būdu, kad jis galėtų pasirengti gynybai – buvo įteiktas bylos iškėlimo arba lygiavertis dokumentas arba kitaip pranešta apie bylos iškėlimą.

⁽²⁾ Jei pradinės riboto galiojimo apsaugos priemonės galiojimas pratęsiamas, turi būti išduota nauja pažyma.

- 13.1.1.1. Taip
- 13.1.1.2. Ne (informuojame, kad pažymos išduoti negalima)
- 13.2. Apsaugos priemonė nustatyta pagal procedūrą, kuria nenumatyta iš anksto pranešti apie tai pavojų keliančiam asmeniui (**ex-parte procedūra**)
- 13.2.1. Nurodykite, ar pavojų keliantis asmuo turėjo teisę užginčyti apsaugos priemonę.
- 13.2.1.1. Taip
- 13.2.1.2. Ne (informuojame, kad pažymos išduoti negalima)
- 13.3. Apie apsaugos priemonę **pranešta pavojų keliančiam asmeniui**
- 13.3.1. Taip
- 13.3.2. Ne (informuojame, kad pažymos išduoti negalima)

14. Informacija apie teises, suteiktas pagal Reglamento (ES) Nr. 606/2013 9 ir 13 straipsnius

- 14.1. Informuojame, kad, pagal Reglamento 9 straipsnį saugomas asmuo arba pavojų keliantis asmuo turi teisę prašyti kilmės valstybės narės institucijos pažymą ištaisyti (jei dėl kanceliarinės klaidos apsaugos priemonėje nurodyti duomenys neatitinka pažymoje nurodytų duomenų) arba panaikinti (jeigu ji, atsižvelgiant į 6 straipsnyje nustatytus reikalavimus ir šio reglamento taikymo sritį, buvo aiškiai klaidingai išduota).

Dėl tų pačių priežasčių tokį ištaisymą ir (arba) panaikinimą kilmės valstybės narės išduodančioji institucija gali atlikti ir savo iniciatyva.

- 14.2. Informuojame, kad pavojų keliantis asmuo gali pasinaudoti Reglamento 13 straipsnyje nustatyta teise – **tai teisė prašyti nepripažinti apsaugos priemonės arba jos netaikyti**, jei toks pripažinimas ar vykdymas a) akivaizdžiai prieštarauja valstybės narės, į kurią kreipiamasi, viešajai tvarkai arba b) yra nesuderinamas su teismo sprendimu, priimtu arba pripažįstamu valstybėje narėje, į kurią kreipiamasi Taikoma valstybės narės, į kurią kreipiamasi, teisė. Prašymo negalima atmesti remiantis tuo, kad pagal valstybės narės, į kurią kreipiamasi, teisę tokiais pačiomis faktinėmis aplinkybėmis ši priemonė būtų negalima.

15. Kita

- 15.1. Nurodykite, ar saugomam asmeniui pažymą išduodančiojoje valstybėje narėje buvo suteikta **teisinė pagalba** pagal 2003 m. sausio 27 d. Tarybos direktyvą 2003/8/EB, numatančią teisės kreiptis į teismą įgyvendinimo tarptautiniuose ginčiuose pagerinimą nustatant minimalias bendras teisinės pagalbos tokiems ginčams taisykles [neprivaloma].

- 15.1.1. Taip

- 15.1.2. Ne

Išdavimo vieta:

Kad ši pažyma būtų pripažįstama, prie jos turi būti pridėta apsaugos priemonės kopija, atitinkanti jos autentiškumui patvirtinti būtinas sąlygas (4 straipsnio 2 dalis).

Atspausdinkite šią formą prašomojoje valstybėje narėje priimtina (-omis) oficialia (-omis) kalba (-omis) ir patvirtinkite jos tikrumą antspaudu ar kitu būdu.

II PRIEDAS

II FORMA

Pažyma, išduodama pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 606/2013 dėl apsaugos priemonių tarpusavio pripažinimo civilinėse bylose 14 straipsnį

1. **Pažymos išdavimo data (mmmm mm dd):**

2. **Pažymos numeris:**

3. **Pareiškėjas**
 - 3.1. Pareiškėjas yra:
 - 3.1.1. Saugomas asmuo
 - 3.1.2. Pavojų keliantis asmuo
 - 3.2. Vardas (-ai) ir pavardė:
 - 3.3. Identifikavimo numeris [neprivaloma]:
 - 3.4. Gimimo data (mmmm mm dd):
 - 3.5. Gimimo vieta [neprivaloma]:

4. **Institucija, sustabdžiusi arba panaikinusi apsaugos priemonę, sustabdžiusi arba apribojusi jos vykdymą arba panaikinusi pažymą pagal Reglamento (ES) Nr. 606/2013 9 straipsnio 1 dalies b punktą (jei tai ne ta pati institucija, kuri išdavė šią pažymą) [neprivaloma]**
 - 4.1. Oficialus pavadinimas:
 - 4.2. Adresas
 - 4.2.1. Gatvė ir namo numeris/pašto dėžutė:
 - 4.2.2. Miestas:
 - 4.2.3. Pašto kodas:
 - 4.2.4. Valstybė narė
 AT BE BG CY CZ DE EE EL ES FI
 FR HR HU IE IT LT LU LV MT NL
 PL PT RO SE SI SK UK
 Kita:
 - 4.3. Tel.
 - 4.4. Faksas [neprivaloma]:

4.5. E. paštas [neprivaloma]:

4.6. Asmuo ryšiams [neprivaloma]

4.6.1. Vardas (-ai) ir pavardė:

5. **Pažymą išdavusi institucija**

5.1 Oficialus pavadinimas:

5.2 Adresas

5.2.1 Gatvė ir namo numeris/pašto dėžutė:

5.2.2 Miestas:

5.2.3 Pašto kodas:

5.2.4. Valstybė narė

- AT BE BG CY CZ DE EE EL ES FI
 FR HR HU IE IT LT LU LV MT NL
 PL PT RO SE SI SK UK
 Kita:

5.3. Tel.

5.4. Faksas:

5.5. E. paštas [neprivaloma]:

5.6. Asmuo ryšiams [neprivaloma]

5.6.1. Vardas (-ai) ir pavardė:

5.6.2. Nurodykite kalbą (-as) (be oficialių kalbų, kuriomis turi būti surašyta arba į kurias turi būti išversta pažyma), kuria (-iomis) priteikus galima palaikyti ryšius su išduodančiąja institucija [neprivaloma]

- BG ES CS DE ET EL EN FR GA HR
 IT LV LT HU MT NL PL PT RO SK
 SL FI SV
 Kita:

6. **Informacija apie sprendimą sustabdyti, apriboti arba panaikinti apsaugos priemonės pripažinimą arba vykdymą, patvirtinamus šia pažyma**

6.1. Sprendimo data (mmmm mm dd):

6.2. Sprendimo numeris:

- 6.3. Nurodykite sprendimo sustabdyti, apriboti arba panaikinti apsaugos priemonės pripažinimą arba vykdymą esmę (galima pažymėti daugiau nei vieną langelį ir pateikti papildomos informacijos 7 punkte):
- 6.3.1. Apsaugos priemonės sustabdymas
- 6.3.2. Apsaugos priemonės panaikinimas
- 6.3.3. Apsaugos priemonės vykdymo sustabdymas
- 6.3.4. Apsaugos priemonės vykdymo apribojimas
- 6.3.5. Pažymos panaikinimas, jeigu ji, atsižvelgiant į Reglamento (ES) Nr. 606/20136 straipsnyje nustatytus reikalavimus ir šio reglamento taikymo sritį, aiškiai buvo išduota klaidingai
- 6.3.5.1. Nurodykite tinkamas aplinkybes (galima pažymėti daugiau nei vieną langelį)
- 6.3.5.1.1 pažyma išduota dėl apsaugos priemonės, kuri nepatenka į Reglamento (ES) Nr. 606/2013 taikymo sritį
- 6.3.5.1.2 apie apsaugos priemonę pavojų keliančiam asmeniui nepranešta
- 6.3.5.1.3 apsaugos priemonė nustatyta pagal procedūrą, kuria nenumatyta iš anksto pranešti apie tai pavojų keliančiam asmeniui (*ex-parte* procedūra), o pavojų keliantis asmuo neturėjo teisės apsaugos priemonės užginčyti
- 6.3.5.1.4 apsaugos priemonė nustatyta pavojų keliančiam asmeniui neatvykus į teismo posėdį arba pavojų keliančiam asmeniui nebuvo įteiktas bylos iškėlimo arba lygiavertis dokumentas arba kitaip pranešta apie bylos iškėlimą – tinkamu laiku ir tokiu būdu, kad jis galėtų pasirengti gynybai
- 6.4 Jeigu ši pažyma taikytina tik kai kurioms iš apsaugos priemonių, minimų Reglamento (ES) Nr. 606/2013 5 straipsnyje numatytoje pažymoje, nurodykite, kurioms:

7. Kitos pastabos, susijusios su pirmiau pateikta informacija [neprivaloma]:

Išdavimo vieta:

Prie šios pažymos pridedama Reglamento (ES) Nr. 606/2013 dėl apsaugos priemonių tarpusavio pripažinimo civilinėse bylose 5 straipsnyje numatytos pažymos kopija.

Atsispausdinkite šią formą prašomojoje valstybėje narėje priimtina (-omis) oficialia (-omis) kalba (-omis) ir patvirtinkite jos tikrumą antspaudu ar kitu būdu.